

**LANGUE VIVANTE II****Epreuve du 1^{er} groupe****ITALIEN****IL RAGAZZO CHE DIVENTÒ UN COMPUTER**

Ragiona come un computer. Pensa come un computer. Vede il mondo “dal punto di vista di un computer”. Crede che l'uomo sia una macchina : di esserlo lui, quindi, e che lo sia ogni altra creatura vivente. Ha spesso sogni (che si trasformano in incubi) nei quali si “programma” e dà poi gli ordini opportuni perché la macchina che lui è, esegua le istruzioni ricevute : “Linea 10, alzarsi e recarsi in bagno. Linea 12...” e così via.

Ha diciotto anni, i medici che lo hanno in cura ne proteggono con rigore l'identità, le terapie lo stanno avviando alla guarigione. È il primo caso noto di “sindrome da computer” con manifestazioni psicologiche verificatosi in Europa.

Il giovane fu ospedalizzato per sintomi psicotici evidenti, di causa ignorata. Ma già l'amnesi, cioè lo studio dei precedenti sia di malattie sia “ambientali” come i rapporti affettivi e quelli legati alle occupazioni nella vita di tutti i giorni, misero i medici sulla strada giusta nella ricerca dell'origine del male. Da bambino il paziente era vivace e attivo, però superficiale nel rapporto con gli altri : pochi amici, carenze per l'attaccamento con i genitori. Già a otto anni cominciò il suo interesse per i computer. A dieci anni di età, il ragazzo passava in compagnia del computer la maggior parte del suo tempo libero. A sedici anni trascorrevava davanti al computer non meno di dodici ore al giorno, e perfino sedici. Era un piccolo campione nell'informatica, e ciò lusingava il suo “io” : risolveva problemi insolubili per i suoi coetanei, riscuotendo anche l'ammirazione del padre. Si riprometteva¹ di fare il programmatore.

Poi, gradualmente, il giovane cominciò a distaccarsi dalla normalità affettiva e sociale. Si allontanò dai compagni, isolandosi. Diventò passivo e apatico. Rinunciò agli studi del liceo. Scoprì che “l'uomo è soltanto una macchina, non c'è differenza tra il computer e l'uomo : geni e cromosomi sono i chip elettronici dell'essere umano”.

E cominciarono i sintomi psicotici : sogni, appunto, in cui si autocommandava come computer, incubi, ansia crescente, la paura di addormentarsi. In questa fase ne fu disposto il ricovero in reparto psichiatrico².

È stato aiutato dapprima con farmaci anti-ansia, in dosi però ben controllate e leggere, poi seguito con le psicoterapie opportune, che miravano soprattutto a sollecitare il recupero di rapporti sociali e affettivi. Ora è stato immesso³ nuovamente nell'ambiente familiare. Può lavorare al computer, naturalmente : ma questa occupazione non si deve prolungare oltre un certo numero di ore deve essere alternata da incontri con coetanei. Dall'ospedale danese, in cui è stato ricoverato il giovane psicotico che si credeva una macchina, viene un dato confortante.

Le malattie del più moderno elemento della civilizzazione – il computer – si curano e si guariscono dunque con le più antiche tecniche mediche : poche medicine, il recupero del malato dalla solitudine, la forte protezione di una partecipazione affettiva del gruppo.

Ridotto da : L'Europa n.39, 1987.

- 1) ripromettersi = projeter de faire quelque chose...
- 2) il ricovero in reparto psichiatrico = hospitalisation en section psychiatrique
- 3) immesso (partecipe passé de immergere) = introduit

LANGUE VIVANTE IIEpreuve du 1^{er} groupeC O R R I G EI. COMPRESIONE DEL TESTO (08 points)1. **Di quale malattia soffriva il ragazzo ?**

Il ragazzo soffriva del syndrome del computer.

(01 point)

2. **Che cosa mise i medici sulla strada giusta nella ricerca dell'origine del male ?**

Lo studio dei precedenti sia di malattie sia "ambientali" come i rapporti affettivi e quelli legati alle occupazioni nella vita di tutti i giorni, misero i medici sulla strada giusta nella ricerca dell'origine del male.

(01 point)

3. **Come era il ragazzo da bambino ?**

Da bambino il ragazzo era vivace e attivo, però superficiale nel rapporto con gli altri.

(01 point)

4. **Che cosa voleva fare da grande ?**

Si riprometteva di fare il programmatore.

(01 point)

5. **Dove è stato trasferito ?**

È stato trasferito all'ospedale danese.

(01 point)

6. **Come si guarisce questa malattia moderna ?**

Questa malattia moderna si cura e si guarisce con le più antiche tecniche mediche...

(01 point)

B. Approfondita

(02 points)

II. COMPETENZA LINGUISTICA (06 points)1. **Tradurre in francese da** : 'da bambino il paziente era vivace' fino a... " tempo libero"

Depuis l'enfance le patient était vivace et actif, mais superficiel dans le rapport avec les autres : peu d'amis ; des carences pour l'attachement aux parents. Déjà à huit ans commença son intérêt pour les ordinateurs. A dix ans, le garçon passait en compagnie de l'ordinateur la majeure partie de son temps libre.

(02 points)

2. **Date il maschile delle parole seguenti**

(02 points)

- | | | |
|----------------------------|------------------------------|------------------|
| • la donna → l'uomo | la gallina → il gallo | (0,25 point x 8) |
| • la sorella → il fratello | la cagna → il cane | |
| • la femmina → il maschio | la traditrice → il traditore | |
| • la moglie → il marito | la regina → il re | |

3. **Mettere i verbi tra parentesi al tempo opportuno**

(01 point)

- a. Bisogna che tu (legga) questa pagina. (0,25 point)
- b. Mio zio sapeva che loro (mentivano). (0,25 point)
- c. Vorrei che la mia città (fosse) bella come venezia. (0,25 point)
- d. Non sono sicuro che tutti (giudichino) che si tratta di un vero delitto. (0,25 point)

4. **Tradurre in italiano**

(01 point)

- a. Non mi piace andare al cinema la domenica. (0,5 point)
- b. Dicendo questo pensava a quello che era successo. (0,5 point)

III. PROVA (a scelta)